

Contents

Preface XI
Abbreviations XIII
Notes on Contributors XIV

PART 1

Arabic Language, Bible, and Qur'an

- 1 An Arabic Christian Perspective on Monotheism in the Qur'an: Elias of Nisibis' *Kitāb al-Majālis* 3
David Bertaina
- 2 From Multiplicity to Unification of the Arabic Biblical Text: a Reading of the Rūm Orthodox Projects for the Arabization and Printing of the Gospels during the Ottoman Period 22
Elie Dannaoui
- 3 Early Christian Arabic Translation Strategies (Matthew 11:20–30 in Codex Vat. Ar. 13) 37
Juan Pedro Monferrer-Sala
- 4 Flawed Biblical Translations into Arabic and How to Correct Them: a Copt and a Jew Study Saadiyah's *Tafsīr* 56
Ronny Vollandt
- 5 The Utility of Christian Arabic Texts for Qur'anic Studies 93
Clare Wilde

PART 2

Arabic Christian Responses to Islam and Muslim Interpretations of Christianity

- 6 Apocalyptic Ecclesiology in Response to Early Islam 115
Cornelia B. Horn

7 The Rationality of Christian Doctrine: Abū Rā'iṭa al-Takrītī's Philosophical Response to Islam 157
Sandra Toenies Keating

8 The Doctrine of the Incarnation in Dialogue with Islam: Four Lines of Argumentation 179
Thomas W. Ricks

9 Muslim Views of the Cross as a Symbol of the Christian Faith 194
Shawqi Talia

10 The Doctrine of the Trinity in Early Islam: Misperceptions and Misrepresentations 214
David Thomas

PART 3***Arabic Christianity in the Medieval Islamic World***

11 Byzantine Monasticism and the Holy Land: Palestine in Byzantine Hagiography of the 11th and 12th Centuries 231
Johannes Pahlitzsch

12 Inquiring of "Beelzebub": Timothy and al-Jāḥiẓ on Christians in the 'Abbāsid Legal System 256
Andrew Platt and Nathan P. Gibson

13 The Church and the Mosque in Wisdom's Shade: on the Story of "Alexander and the Hermit Prince" 284
Mark N. Swanson

14 Revisiting Cheikho's Assessment of Abū Tammām's Christian Origins 310
Jennifer Tobkin

15 Paul of Antioch's Responses to a Muslim Sheikh 333
Alexander Treiger

PART 4***Manuscript Discoveries***

16 Evagrius Ponticus at the Monastery of the Syrians: Newly Documented Evidence for an Arabic Reception History 349
Stephen J. Davis

17 Christian-Muslim-Jewish Relations in Patristic Literature: the Arabic *Questions and Answers of Basil and Gregory* 395
Barbara Roggema

18 A Fragment of a Christian-Muslim Disputation “in the Style of Abū Rā’iṭa and ‘Isā ibn Zur‘a” (Gotha ar. 2882, fols. 16r–24v): a Reassessment 415
Harald Suermann

19 A Greco-Arabic Palimpsest from the Sinai New Finds: Some Preliminary Observations 426
Jack Tannous

20 An Arabic Manuscript of the Visions of Anba Shenouda: Edition and Translation 446
Jason R. Zaborowski

Bibliography of Sidney H. Griffith’s Publications 495
Index of Biblical and Qur’ānic Citations 518
Index of Names, Subjects, and Terms 521